

1	2	3	4	5 ¹	6	7	8	9	10	11 ²	12 ³	13 ⁴
अ	-	a	अख अथु पर अज न	akh athû par az na	one hand read today no	اَ	اَ	a	اکھ آتھ پر آز نہ	akH atHI par az na	a	a
अं	ं	an	अंद जंग वंदु	and zang vandû	end leg winter	اَن	اَن	aN	اَنْد زَنگ وَنْدِه	aNd zaNg vaNdl	ã	ã
अं	ं	an	बंद अंजुमन तंजीम	band anjuman tanzîm	closed chapter organization	اَن	اَن	an	بَنْد اَنجَمَن تَنظِيم	band anjuman tanzi:m	an	an
अँ	ँ	ã	अँछ कँतिज अँपील	ãchh kâtij ãpil	eye swallow appeal	اَ	اَ	ə	اَچھ کَتیج اَپیل	əCH kətij əpi:l	ə	ə
अँ	ँ	ãn	पाबाँदी अँद्रिम अँद्य अँद्य अँद अँद	pàbãndi ãndrîm ãndi' ãndi' ãndi' ãndi'	restriction inner round	اَن	اَن	əN	پاٻنڊي اَندرِم اَندي اَندي	pa:bəNdi: əNdrim əNd' əNd'	ə̃	ə̃
अँ	ँ	ãn	अँजीर जँजीर अँद्रम	ãnjîr zãnjîr ãndram	fig chain bowel	اَن	اَن	ən	اَنجور زَنجیر	ənju:r zənji:r əndram	ən	ən

अ	ॊ	û	अहुद्य अहुद खुर बु पैतुर	ûhûd' ûhûd' khûr bû pétûr	enemy/chasers to slip I/ me uncle	اِ	ۊ	i I	اُندرم اِدی کهر به پیتر	lhId' kHlr bI petlr	i	i
अं		ûn	अंह-रारय हुंज कैम्यं सुंज कैमं सुंज सुंज बुंगल	ûnh-ràray hûnz kâm' sûnz kâm' sûnz sûnz bûnglû	to groan for whose to cottage	اِنْ	ۊن	i N IN	اِنه- رآڑے پنز کمی سینز سینز بنگلہ	INh- rAray hINz kâm' sINz sINz bINgll	ĩ	ĩ
अं		ûn	बिठ लागुन्य बिठ लागुनं राँछ करुन्य राँछ करुनं	biṭh làgûn' biṭh làgûn' râcch' karûn' râcch' karûn'	crowd protect	اِنْ	ۊن	in In	بٹھ لا گنی راچی کرنی	biTH la:gIn' râ:CH' karIn'	in	in
अु	ू	ü	अुय् अुठ अुठिम कुत्य् कुतं तुर	üṭh' üṭh' üṭhím küt' tür	eight times eighth how many cold	اِ	اِ	i: I:	اِथی اِथیم काती तार	I:Th' I:Thim kI:t' tI:r	i:	i:
अूं		ün	अूंजह-पूंजह कुंस्य कॅट	üntsûh- püntsûh küns' kâṭ	make excuse young female child	اِنْ	اِنْ	i:N I:N	اِثره- پاثره	I:Ntslh- pI:Ntslh kI:Ns' kəṭ	ĩ:	ĩ:

			کُسن کُٹ						کانسی کُٹ			
آ	ا	à	آش آوُر جان آر گام یار	àsh àvúr jàn àr gàm yàr	hope busy good pity village friend	آ	یا	a:	آش آوُر جان آر گام یار	a:sh a:vur ja:n a:r ga:m ya:r	a:	a:
آی	ای	ày	آی جای وای رای دای چای	ày jày vày rày dày cày	1 mark 2 accommo- dation/ loca- tion/ lot/ posi- tion/ room/ place/ point/ seat/ site/ space 3 numb 4 approach/ comment/ idea/ notion/ opinion/ posi- tion/ remark/ view/ voice 5 maid/nurse 6 tea	آے	اے	a:y	آے جائے وائے رائے دائے چائے	a:y ja:y va:y ra:y da:y ca:y	a:y	a:y
آں		àn	آنگُن آندِرُوسْتِی	àngun àndûrôstûy	compound endless	آن	بان	a:N	آنگُن آندِرُوسْتِی	a:ngun a:NdIrostIy	ã:	ã:
آن		àn	آنکار خاندَر	ànkàr khàndar	admission marriage	آن	بان	a:n	آنکار خاندَر	a:nka:r kha:ndar	a:n	a:n
اُ	اُ	ä	اُس اُنک دُور لُاْجِیم	äs änak där läzim mähir	mouth glasses window bindung ace	اُ	مُا	ə:	اُس اُنک	ə:s ə:nak də:r lə:zim mə:hir	ə:	ə:

			मॉहिर						دَار لَاؤِم مَأِير			
आँ		än	आँठ वाँस	änth väs	stone age	أَنْ	أَنْ	ə:N	أَنْث وَأَنْس	ə:NT və:Ns	ā:	ā:
आँ		än	साँदुर	sändûr	sink	أَنْ	أَنْ	ə:n	سَانْدِير	sə:ndIr	ə:n	ə:n
इ	ि	í	इजाज़थ बिजॉर इमतिहान बेनि सिर	íjàzath bíjár ímtíhàn béní sír	permission helpless examination sister secret	اِ	ِ	i	إِجَازَت بِجَار إِمْتِحَان يِينِ سِر	ija:zat bijə:r imtiHa:n bəni sir	i	i
इं		ín	इंच रिंदु	ínc ríndû	inch quick	اِنْ	ِنْ	iN	اِنْج رِنْدِ	iNC riNdI	ĩ	ĩ
इं		ín	इंजन इंकार	ínjan ínkàr	engine denial	اِنْ	ِنْ	in	اِنْجَن اِنْكَار	injan inka:r	in	in
ई	ी	ì	शीन सीर जल्दी तीर	shìn sìr jalđi tìr	snow brick quickly arrow	يِ	سِير	i:	شِين سِير جَلْدِي تِير	shi:n si:r jalđi: ti:r	i:	i:

ई		ìn	ईठ पींत्य पींत	ìnṭh pìntʰ	a game of marbles tiny pieces	ई	पिंद	i:n	पिंत पिंति	i:nT pi:ntʰ	i:n	i:n
उ	ु	ú	उमीद मुहबत करुन कुल	úmìd múhabat karún kúl	expectation love to do tree	अ	उ	u	अमीद मुहबत करुन कुल	umi:d muHabat karun kul	u	u
उं		ún	कुंज जुंड़	kúnz júṇṛ	key fleet	अं	उं	uN	कुंज जुंड़	kuNz juNR	ũ	ũ
उं		ún	उंगछ हुंदुर करुन	úngatsh húndúr karún	a cutting tool refrigerate	अं	उं	un	अंगछ हुंदुर करुन	ungatsh hundur karun	un	un
ऊ	ू	ù	ऊतरु सूर रूद मूल जून	ùtrû sùr rùd mùl zùn	day before yesterday ash rain root moon	औ	ऊ	u:	औतरु सूर रूद मूल जून	u:trI su:r ru:d mu:l zu:n	u:	u:
ऊं		ùn	ऊंच-नीच पूंचिम	ùnch-nìch pùntsím	high and low in society/ ups and downs fifth	औं	ऊं	u:N	औंच-नीच पूंचिम	u:Nc-ni:c pu:Ntsim	ũ:	ũ:
ऊं		ùn	कूज वूठ	kùnj vùṇṭh	corner camel	औं	ऊं	u:n	कूज वूठ	ku:nj vu:nTH	u:n	u:n

ए	े	è	मेज़ पेतर शेठ वुशनेर ठेकु बेकुल बेकुलॉजी रेल चेर लागुन सफ़ेद	mèz pètûr shèth vûshnèr thèkû bèkûl bèkûlàzi rèl tsèr làgún safèd	table uncle sixty warmth contract stupid foolishness rail delay white	ی	میز	ε:	میز پیتر شیٹھ وشنیر ٹھیکہ بیقل بیقلآزی ریل ژیئر لاگن سفید	mè:z pè:tIr shè:TH vIshnè:r Thè:kI bè:KI bè:Klè:zi: rè:l tsè:r la:gun safè:d	e:	e:
ए व्य	े	è bè bê	बेहास ब्यदार/ बेदार ब्यशूब/ बेशूब ब्यडोल/ बेडोल ब्यहूश/ बेहूश	bèhès bèdàr/ bèdàr bèhùb/ bèhùb bèdò:l/ bèdò:l bèhùsh/ bèhùsh	1 uncon- scious/ in a faint 2 awake 3 awkward absence of goodness badness 4 awkward 5 unconscious	ے	بے	e be	بے حیس بے دار بے شوب بے ڈول بے ہوشی	behies beda:r beshu:b beDo:l behu:sh	e: be:	e: be:
एं		èn	केंह तेंतोल पेंद	kénh tèntòl pénd	something vertex ball	ین	ین	ε:N	کینہہ تیتول پیند	kè:Nh te:Nto:l pè:Nd	ẽ:	ẽ:

एं		èn	हेंहु युन पेंसल	hénhû yún pénsal	bear pencil	ين	ين	ɛ:n	پينہ يُن پينسل	hɛ:nhI yun pɛ:nsal	e:n	e:n
ऐ	े	é	रेह त्रे खे येलि येमि सातु	réh tré khé yéli yémi sàtû	flame three you eat when when	ی	رِيہ	e	رِيہ ترِي کھی يِلہ ييمہ ساتہ	reh tre khe yeli yemi sa:tl	e	e
ऐ	े	é	बेछान येलि बेनि नेचुव	béchhàn yéli béni néchúv	beg when sister son	ی	يِلہ	ɛ	بيچھان يِلہ يینہ نيچو	bɛCHa:n yéli beni nɛCuv	e	e
ऐं		én	नैंदुर	néndûr	sleep	ين	ين	ɛn	نئيندِر	nendIr	en	en
ऐ	ै	æ	ऐब् ऐठ ऐनक् वैकुंठ हैबुंगु रैयथ	æb æṭh ænakh vækúnṭh hæbúngû ræyat	1 fault/ short- coming/ de- fect/ vice 2 eight 3 eyeglass 4 heaven of Vishnu/ para- dise 5 dumbstruck/ stupified 6 subject/ tenant/ culti- vator/ de- pendent	أ	مأ	ə:	أب أثم أنک واکثم ہا بُنگہ رأیتہ	ə:yb ə:TH ə:nak və:ykuNTH hə:ybuNgI rə:yyath	-ay -ai-	-ay -ai-
ऐं		æn	बैंसुरी	bænsürî	flute	أن	بأن	ə:n	بأنساری	bə:nsI:ri:	- ain-	- ain-

ओ	ो	ò	चोर ओल ओस्त गोल गोल प्रोन	tsòr òl òst gòl gòl pròn	four nest mean circular fair	او	و	o:	ژور اول اوسط گول گول پزون	tso:r o:l o:st go:l go:l pro:n	o:	o:
ओं		òn	गोंद ओंगुज जोंग	gònd òngúj zòng	glue finger fire	اون	ون	o:N	گوند اونگج زونگ	go:Nd o:NgIj zo:Ng	õ:	õ:
ओं		òn	दोंखु	dònhû	craft	اون	ون	o:n	دونكه	do:nkHI	o:n	o:n
ओ	ो	ó	ओन गोद करुन गोमुत गोट थोद छोर कोच सोन	ón gód karún gómút gót thód tshór kóch srón	blind bore come dim tall empty unripe deep	او	و	o	اون گود كرن گومت گوٹ تھود ژھور كوچ سرؤن	on god karun gomut goT thod tshor koC sron	o	o
ओं		ón	ओंद पोक कोंड़	ónd pók kónɾ	suburb sticky	اون	ون	oN	اوند پوک کوئر	oNd pok koNR	õ	õ

औ		ón	गोंद कोंड	gónd kónḍ	bunch close	اَوْن	وْن	on	گوند کوند	gond konD	on	on
औ	ौ	au	औजार दौआ औसत रौआदार दौलत	auzàr dauà ausad rauàdàr daulat	instrument/ implement medicine average /moderate liberal wealth	اَو	وَو	ao:	اَوزار دَوَا اَوَسَط رَوادار دَوَلت	ao:za:r dao:a: ao:sat rao:a:da:r dao:lat	av	av
औं	ृ	aun	चैखुरुन	chaunkhûrún	to shrivel up	اَوْن	وَوْن	ao:n	چونکھُرُن	Cao:nkhIrun	o:n	o:n
्य		ê	स्यख रथ कुन्यर ज्यल दल छयन गछुन	sêkh rêth kúnêr zêl dêl tshên gatshún	sand month isolation film scale/shell fork	پ	نپر	iɛ	سپکھ رپتھ کُنپر زپل دپل ژھپن گڑھن	siekH rietH kunier ziel diel tsHien gatsHun	e	e
म्यं		ên	म्यंजुर	mênzûr	timber mer- chant	پن	پنز	iɛN	مپنژر	mienzIr	ẽ	ẽ
आ	ा	ê	साख राथ कुनार जाल दाल छान गछुन	sêkh rêth kúnêr zêl dêl tshên gatshún	sand month isolation film scale/shell fork	پ	نپر	iɛ	سپکھ رپتھ کُنپر زپل	siekH rietH kunier ziel diel tsHien gatsHun	e	e

									دیل ژھین گژھن			
آاں		ên	ماڙجور	mênzûr	timber mer- chant	پن	پنز	iɛN	مپنر	miɛnzɪr	ê	ê
ي		i	کاوڙ پاڙي کين ڇاڙي کوت توت	kāṭhī pāt' kīnī zānī kūt' tīt'	riding saddle behind female how many so many	ي	ني	'	گدي پتي کني زني کاتي تتي	gəd' pət' kin' zən' kɪ:t' ti:t'	'	'
अ	ं	i	काँठ पाँत किन जाँन कुत तीत	kāṭhī pāt' kīnī zānī kūt' tīt'	riding saddle behind female how many so many	ي	ني	'	گدي پتي کني زني کاتي تتي	gəd' pət' kin' zən' kɪ:t' ti:t'	'	'
व		ô	स्व क्वह द्वद व्वछि र्वफ	sô kôh dôd bôchhī rôph	she mountain milk hunger silver	و	بو	و	سو کوه دود بوچه روپه	sô kôh dôd bôCHi rôpH	و	و
औ	ौ	ô	सौ कौह दौद	sô kôh dôd bôchhī rôph	she mountain milk hunger silver	و	بو	و	سو	sô kôh dôd bôCHi rôpH	و	و

			बौद्धि रौफ						کوه دود بوچه روپہ			
--	--	--	---------------	--	--	--	--	--	----------------------------	--	--	--

¹ Column 1 – 5: M. K. Raina & Neelam Trakru: Projekt Zaan <http://www.koshur.org/Reader/1.1.html>

² Columns 7 – 11: Aadil Amin Kak & Ovesa Farooq: KashmiriZaban <http://www.kashmirizaban.com/dictionary.php>

³ Column 12: Omkar N. Koul „KashmiriLinguistics.pdf“ <http://iils.org/pdf/KashmiriLinguistics.pdf>

⁴ Column 13: Omkar N. Koul „DictionaryProverbs.pdf“ <http://iils.org/pdf/DictionaryProverbs.pdf>